

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 35 (1930)

**Vereinsnachrichten:** Extrait des comptes de la Société jurassienne d'émulation

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EXTRAIT DES COMPTES de la Société Jurassienne d'Emulation

(13 février 1930 — 31 janvier 1931)

### I. Balance générale du Journal Grand Livre

(au 31 janvier 1931)

| Comptes  | Sommes   |          | Soldes  |         |
|--|----------|----------|---------|---------|
|  | DOIT     | AVOIR    | DOIT    | AVOIR   |
| Caisse Fr.   | 9660.45  | 9649.20  | 11.25   | —       |
| Compte postal (IVa 542) »                                  | 11541.35 | 11434.25 | 107.10  | —       |
| Banques (Cantonale et Popu-<br>laire Suisse) »             | 2696.20  | 850.—    | 1846.20 | —       |
| Capital »  | —        | 1218.15  | —       | 1218.15 |
| Pertes et Profits »  | —        | 54.75    | —       | 54.75   |
| Actes, cotisations »                                       | 5835.60  | 8279.10  | —       | 2443.50 |
| Administration »   | 1005.60  | —        | 1005.60 | —       |
| Délégations »  | 532.90   | —        | 532.90  | —       |
| Sociétés correspondantes »                                 | 81.55    | —        | 81.55   | —       |
| Subventions diverses »                                     | 201.—    | 30.—     | 171.—   | —       |
| Divers (Fondation Schiller) »                              | 1644.30  | 1644.30  | —       | —       |
| Prix littéraire jurassien »                                | 200.—    | —        | 200.—   | —       |
| Annonces (Actes) »   | 83.70    | 1679.70  | —       | 1596.—  |
| Sections, cotisations ordinai-<br>res et extraordinaires » | 1441.—   | 8.—      | 1433.—  | —       |
| Chansonnier jurassien »                                    | —        | 76.20    | —       | 76.20   |
| Total Fr.  | 34923.65 | 34923.65 | 5388.60 | 5388.60 |

### II. Compte de Pertes et Profits

DOIT

AVOIR

|  |         |  |         |
|--|---------|--|---------|
| Frais d'administration<br>et divers Fr.                        | 1005.60 | Intérêts sur carnets de<br>Banque Fr.                        | 43.85   |
| Frais de délégations »   | 532.90  | Intérêt, Compte postal<br>(1931) »                           | 10.90   |
| Sociétés correspondan-<br>tes, cotisations, délè-<br>gations » | 81.55   | Bénéfice sur ventes de<br>volumes, Actes 1929<br>et divers » | 2443.50 |
| Subventions diverses »   | 171.—   | Produit net des annon-<br>ces, Actes 1929 »                  | 1596.—  |
| Prix littéraire jurassien »                                    | 200.—   |  |         |
| Ristourne aux Sections,<br>cotisations                         | 1433.—  |  |         |
| <b>Bénéfice net</b> »  | 670.20  |  |         |
|  | 4094.25 |  | 4094.25 |

### III. Bilan de la Société au 31 janvier 1931

| ACTIF                |                    | PASSIF                 |                    |
|----------------------|--------------------|------------------------|--------------------|
| Caisse, espèces      | Fr. 11.25          | Chansonnier Jurassien, |                    |
| Compte postal, solde | » 107.10           | compte spécial         | Fr. 76.20          |
| Banques, soldes      | » 1846.20          | Capital, fortune nette | » 1888.35          |
|                      | <u>Fr. 1964.55</u> |                        | <u>Fr. 1964.55</u> |

### IV. Résultat de l'exercice

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| Fortune nette au 31 janvier 1931 | Fr. 1888.35       |
| Fortune nette au 13 février 1930 | » 1218.15         |
| Bénéfice net (voir P. Profits)   | <u>Fr. 670.20</u> |

Porrentruy, 31 janvier 1931.

Le Caissier central :  
Ali REBETEZ, professeur.

### Rapport des vérificateurs

Les comptes de la Société jurassienne d'Emulation (exercice 1930-1931) ont été vérifiés par les soussignés. Ils en ont reconnu l'exactitude et ont constaté, en outre, la parfaite tenue de la comptabilité.

Par conséquent, ils proposent à la prochaine assemblée générale d'approuver ces comptes tout en donnant décharge au Comité central avec remerciements au caissier général.

Delémont, }  
Saignelégier, } le 29 avril 1931.

Les vérificateurs :

A. REINHARDT,  
professeur.

J. CUENAT,  
fondé de pouvoirs.